



photopraxis

W. Bruderer
CH-9620 Lichtensteig

CdS MF SUCHER S

WISEUR CdS MF S

VISOR CdS MF S

**Bedienungsanleitung
Instructions
Instrucciones**

DEUTSCH

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf des CdS MF Suchers S, der zum integralen Zubehör des Zenza Bronica SQ Foto- grafiesystems gehört und Modell SQ in eine einäugige Spiegelreflexkamera mit TTL-CdS-Belichtungsmessung ver- wandelt. Der TTL-CdS-Belichtungsmesser (Through The Lens) wird von einer in das Gehäuse der Kamera SQ ein- gelegten Batterie gespeist, wobei drei farbcodierte Leucht- dioden (LED) für die Belichtungseinstellung mit Blenden- oder Verschlusszeiten-Voreinstellung dienen.

Um optimale Ergebnisse mit dem CdS MF Sucher S in Verbindung mit dem Kamera-Modell Zenza Bronica SQ sicherzustellen, lesen Sie bitte vor der Verwendung die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam durch, damit Sie über alle Funktionen gründlich Bescheid wissen.

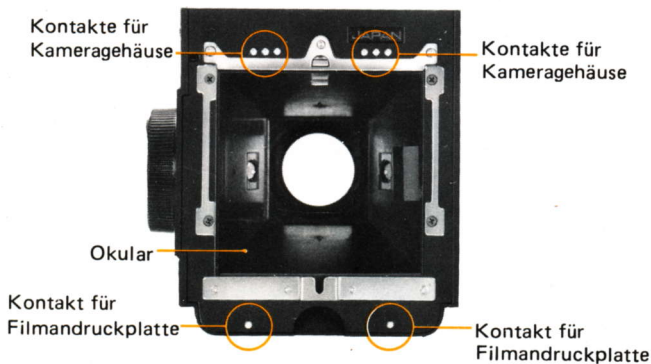
Inhaltsverzeichnis

Technische Daten	2
Bezeichnung der Teile	3
1. Anbringen des CdS MF Suchers S	4
2. Batteriekontrolle	5
3. Einstellen der Filmempfindlichkeit	6
4. Okular-Einstellung	7
5. Blenden-Voreinstellung	8
6. Verschußzeiten-Voreinstellung	10
7. Zusammenhang zwischen Verschußzeit, Blende und Belichtung	11
8. Pflege und Lagerung	12

Technische Daten

Vergrößerung:	1,0 x (mit 80 mm Standardobjektiv)
Sucherfeld:	52,3 x 52,3 mm (94% x 94%)
Okular- Diopterkorrektur:	-3 bis +2 Dioptrien (mit Einstellring)
Belichtungsmessung:	TTL-Prinzip (durch das Objektiv) bei voller Blendenöffnung; Durchschnittswertmessung des gesamten Sucherfeldes mit zwei CdS-Fotozellen.
Verschuß- synchronisation:	8 Sekunden bis 1/500 Sekunde (in 1/2 Blendenschritten)
Belichtungs- meßbereich:	EV 4 bis EV 16 (ASA 100 Film)
Filmempfindlichkeit:	ASA 25 bis 3.200 (DIN 15 bis 36)
Sucheranzeige:	Drei Leuchtdioden für Überbelichtung (rot), richtige Belichtung (grün) und Unterbelichtung (rot).
Abmessungen und Gewicht:	80 mm breit x 83 mm lang x 79 mm hoch einschließlich Augenmuschel; 200 Gramm

Bezeichnung der Teile





This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

Merci de faire un don de 2,50 € pour soutenir ce site via E-bay ... www.PayPal.me/butkus

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

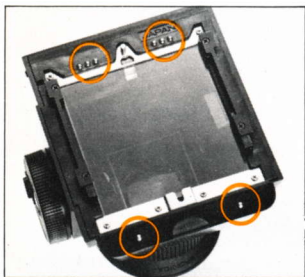
**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

Bitte spenden Sie 2,50 Euro, um diese Website über E-Bay zu unterstützen ... www.PayPal.me/butkus

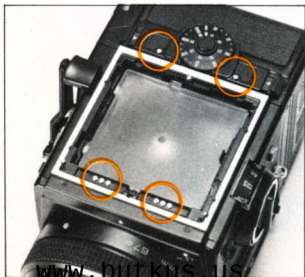
1 Anbringen des CdS MF Suchers S



A. Um den Sucher vom Kameragehäuse abzunehmen, einfach den Sucherfreigabeknopf drücken und gleichzeitig den Sucher oder die Sucherabdeckung nach hinten schieben, um den Sucher abzunehmen.



B. Vor dem Anbringen des CdS MF Suchers S, die Kontakte sowohl am Kameragehäuse als auch am Sucher mit einem weichen Lappen abwischen, um optimalen Kontakt zu erhalten.





C. Danach den CdS MF Sucher S mit der Vorderkante mit dem Sucherrahmen (glänzender quadratischer Rahmen an der Oberseite des Kameragehäuses) gemäß Abbildung ausrichten. Anschließend den Sucher langsam absenken und, wenn dieser richtig sitzt, nach vorne schieben, bis der Sucher einrastet.

D. Durch das Anbringen des CdS MF Suchers S wird der Verschlusszeiten-Schaltkreis im Kameragehäuse automatisch abgeschaltet. Die Verschlusszeiten-skala am Gehäuse kann daher auf eine beliebige Verschlusszeit eingestellt werden, ohne daß dadurch die Belichtungseinstellung betroffen wird.

E. Um den CdS MF Sucher S abzunehmen, einfach die in Punkt A beschriebenen Vorgänge befolgen.

2 Batteriekontrolle

Den Batterieprüfknopf am Kameragehäuse drücken, wodurch die rote Batteriekontrolle (LED) vorne in der Mitte des CdS MF Suchers S aufleuchten sollte, wenn die Batterie richtig eingesetzt ist und die Batteriespan-

nung für den Betrieb ausreicht. (Siehe "Einsetzen der Batterie" und "Batteriekontrolle" in der Bedienungsanleitung der Kamera Zenza Bronica SQ.)

4 Okular-Einstellung



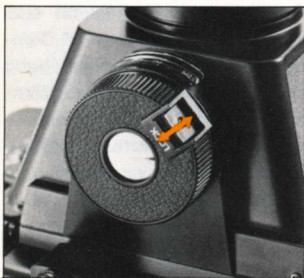
Durch Drehen des Okular-Einstellrings kann das Okular an die Sehschärfe des Fotografens angepaßt werden. Dazu mit gutem Kontakt zur Augenmuschel durch das Okular blicken und den Einstellring in die entsprechende Richtung drehen, bis das Mikroprismen / Schnittbild-Raster in der Mitte der Mattscheibe klar und scharf erscheint.

Rechtsdrehung ermöglicht eine Einstellung von bis zu +2 Dioptrien, wogegen Linksdrehung eine solche von bis zu -3 Dioptrien ermöglicht. Die Indexlinie ist als Referenzwert für spätere Einstellungen zu verwenden.

5 Blenden-Voreinstellung

A. Den Blendenring am angebrachten Objektiv so einstellen, daß der gewünschte Blendenwert mit dem weißen Indexpunkt fluchtet.

*Einstellungen zwischen den angegebenen Blendenwerten sind nicht möglich, wenn der CdS MF Sucher S an der Kamera angebracht ist.

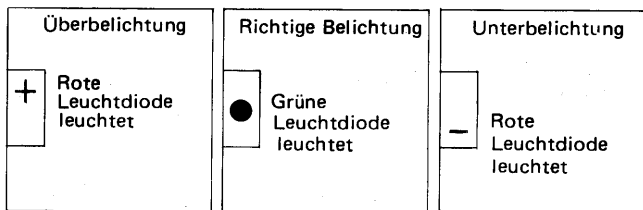


B. Den Verriegelungsknopf hineindrücken, um den Anzeigeknopf freizugeben.

Durch Drücken des Anzeigeknopfes kann danach die Belichtungsmessung für etwa 30 Sekunden durchgeführt werden.

C. Nun die Verschußzeitenskala nach links oder rechts drehen, bis die grüne Leuchtdiode (LED) im Sucher aufleuchtet. Die Skala immer auf die nächste Raststellung einstellen. Die Einstellung kann im Verschußzeitenskalenfenster kontrolliert werden.

D. Die Belichtungsmessung sollte innerhalb von 30 Sekunden beendet werden, da sonst der Anzeigeknopf nochmals betätigt werden muß.



E. Wenn keine Belichtungsmessung erforderlich ist (z.B. bei Lagerung der Kamera), den Verriegelungsknopf nach außen ziehen und den Anzeigeknopf verriegeln. Dadurch wird verhindert, daß die Batterie aus Versehen belastet wird.

6 Verschlußzeiten-Voreinstellung

A. Die gewünschte Verschlußzeit an der Verschlußzeitenskala des Suchers einstellen.

B. Den Anzeigeknopf gleich wie für die Belichtungsmessung mit Blenden-Voreinstellung drücken.

C. Den Blendenring am Objektiv nach links oder rechts drehen, bis die grüne Leuchtdiode (LED) im Sucher aufleuchtet.

Auch der Blendenring ist auf die nächste Raststellung zu bringen, da Zwischeneinstellungen nicht möglich sind.

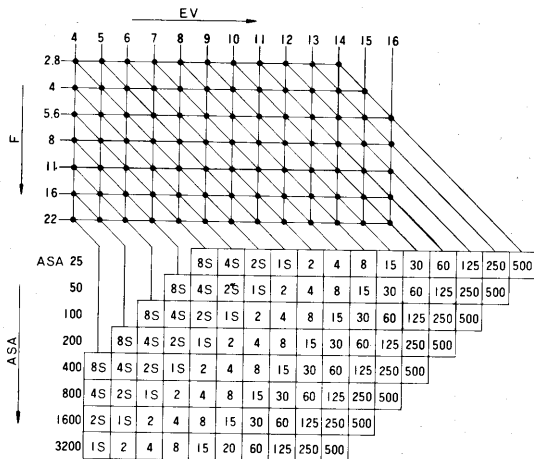
* Den Springblendenhebel für die Kontrolle der Schärfentiefe nicht während der Belichtungsmessung (sowohl bei Blenden- als auch bei Verschlußzeiten-Voreinstellung) drücken, da es sonst zu Überbelichtung kommt (gemäß Unterschied zwischen voller Blendenöffnung und eingestellter Blende).

* Augenmuschel während der Belichtungsmessung immer gut andrücken, da sonst Licht durch das Okular einfallen und die Messung beeinträchtigen könnte.

* Die Verschlußzeitenskala muß immer auf die nächste Raststellung eingestellt werden.

*Wenn der CdS MF Sucher S auf dem Kameragehäuse angebracht ist, dann verbleibt die bracht ist, leuchtet die rote Leuchtdiode über dem Einstellscheibenfeld bei der VerschlußschlieÙung kurz auf; dies gewährleistet eine gute Kontrolle bei langen Verschlußzeiten.

7 Zusammenhang zwischen Verschußzeit, Blende und Belichtung



Verschußzeit (Sekunden)

- Die angegebenen Verschußzeiten haben die folgenden Bedeutungen:

1S - 8S: 1 Sekunde bis 8 Sekunden

2 - 500: 1/2 Sekunde bis 1/500 Sekunde

- Verwendung der Tabelle:

Falls bei einer Filmempfindlichkeit von ASA 100 die richtige Belichtung EV 14 beträgt, dann ist bei einer

Verschußzeit von 1/250 sek. der Blendenring auf die Blendenzahl 8 einzustellen (fette Linie in der Tabelle).

Falls im obigen Fall eine Blendenzahl von 11 verwendet werden soll, dann muß die Verschußzeit auf 1/125 sek. eingestellt werden.

Eine Helligkeit von EV 14 entspricht hellem Sonnenschein im Freien.

● Belichtungsmeßbereich

Der Belichtungsmeßbereich für den CdS MF Sucher S beträgt EV 4 bis EV 16 (mit ASA 100 Film).

Der EV-Wert (EV = Exposure

Value) entspricht in Abhängigkeit von der Filmempfindlichkeit und der Lichtstärke jeweils einer bestimmten Verschlusszeiten / Blendenzahl-Kombination.

8 Pflege und Lagerung

● Das Okular und das Schutzglas sollten nur mit einem Gummipuster gereinigt werden; ggf. Objektivreiniger auftragen und mit Linsenpapier vorsichtig abwischen. Niemals Silikon-Reinigungstücher verwenden, da diese die Oberflächenvergütung angreifen könnten.

● Für das Reinigen der Außenseite des Suchers sollte jedoch ein Silikon-Reinigungstuch oder ein weicher Lappen verwendet werden; für diesen Zweck niemals Lösungsmittel wie Objektivreiniger, Alkohol oder Verdünner verwenden.

● Den Sucher nicht extrem hohen Temperaturen (z.B. direkte Sonnenbestrahlung oder geparktes Fahrzeug im Sommer) aussetzen, da es sonst zu falscher Belichtungsmessung

oder Beschädigung kommen könnte.

Falls Kamera und Sucher unter den genannten Bedingungen stark erwärmt wurden, zuerst auf Normaltemperatur abkühlen lassen, bevor diese verwendet werden.

● Nach Einsatz im Regen bzw. in Meeresnähe den Sucher sorgfältig abwischen.

● Falls der Sucher mit Salzwasser bzw. salzhaltiger Luft in Berührung kam, die Außenseite mit einem in Frischwasser angefeuchteten (nicht nassen!) Lappen abwischen und danach mit einem weichen Tuch trocknen. Wenn erforderlich, bei einem autorisierten Kundendienst kontrollieren lassen.

- Für längere Lagerung ist der Sucher in einen mit ausreichend Wasserentziehungsmittel (Kieselgel) gefülltem Behälter aufzubewahren. Den Behälter an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten (aber nicht zugigen) Ort aufbewahren, der frei von Naphtalin und/oder Kampfer ist.

FRANÇAIS

Le viseur CdS MF S que vous avez acheté a été spécialement conçu comme accessoire intégral du système photographique Zenza Bronica SQ et il convertit le SQ en un réflex mono objectif à cellule CdS TTL (à travers l'objectif) alimenté par la pile se trouvant dans le boîtier du SQ, avec trois diodes électro-luminescentes pour le réglage de l'exposition dans les deux modes de priorité au diaphragme et de priorité à la vitesse suivant le choix. Afin d'obtenir les meilleurs résultats du viseur CdS MF S utilisé avec le Zenza Bronica SQ, il vous est conseillé de lire complètement ce manuel car il vous sera plus agréable d'utiliser le SQ avec le viseur CdS MF S si vous vous familiarisez avec son fonctionnement avant de l'essayer pour la première fois.

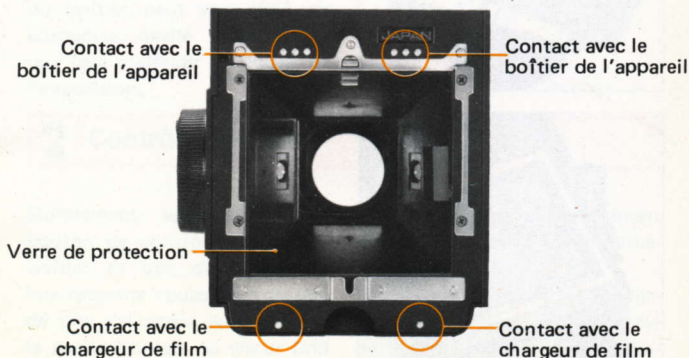
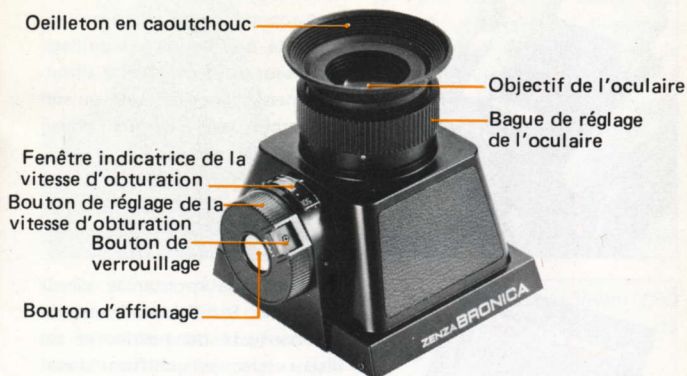
TABLE DES MATIERES

Spécifications	16
Désignation des pièces	17
1. Montage du viseur CdS MF S	18
2. Contrôle de la pile	19
3. Réglage de la sensibilité du film	20
4. Réglage de l'oculaire	21
5. Réglage de l'exposition avec priorité au diaphragme	22
6. Réglage de l'exposition avec priorité à la vitesse.	24
7. Rapport entre la vitesse d'obturation, l'ouverture du diaphragme et l'exposition	25
8. Entretien et rangement.	26

Spécifications

Aggrandissement:	1,0 X avec l'objectif standard de 80 mm
Champ du viseur:	52,3 x 52,3 mm (94% x 94%)
Correction dioptrique de l'oculaire:	-3 à +2 dioptries (avec bague de réglage)
Système de télémétrie:	Mesure de l'exposition TTL (à travers l'objectif) à pleine ouverture; mesure moyenne de toute la surface avec deux cellules CdS.
Gamme de couplage de l'obturation:	8 secondes à 1/500 ^e de seconde (par intervalles croissants de 1/2)
Gamme de mesure d'exposition:	EV 4 à EV 16 (film de 100 ASA)
Gamme de sensibilité de film:	25 à 3200 ASA (15 à 36 DIN)
Indications du viseur:	3 indications par diodes électroluminescente pour la sur-exposition (rouge), l'exposition correcte (verte) et la sous-exposition (rouge).
Dimensions et poids:	80 mm de largeur x 83 mm de longueur x 79 mm de hauteur, y compris l'oeilleton en caoutchouc; 200 grammes.

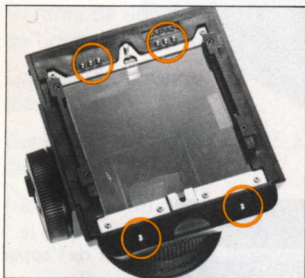
Désignation des pièces



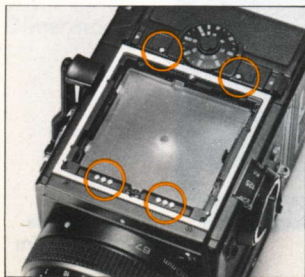
1 Montage du viseur CdS MF S



A. Détacher le viseur du boîtier de l'appareil en poussant simplement le bouton de verrouillage du viseur tout en faisant simultanément glisser le viseur ou son couvercle vers l'arrière où il peut être enlevé.



B. Avant de monter le viseur CdS MF S, d'abord nettoyer les contacts du boîtier et du viseur avec un chiffon doux, de manière à obtenir le meilleur contact.





D. Le circuit du bouton de vitesse d'obturation du boîtier est automatiquement débranché lors du montage du viseur CdS MF S.

Pour cette raison, le bouton de réglage de la vitesse d'obturation du boîtier peut être réglé sur n'importe quelle vitesse, sans que cela n'affecte le réglage de l'exposition.

C. Pour monter le viseur CdS MF S, simplement aligner la partie avant du viseur avec le cadre du viseur (le cadre carré brillant à la partie supérieure), comme indiqué sur la photo.

Ensuite, doucement descendre le viseur et quand il est bien assis, le faire glisser vers l'avant jusqu'à ce qu'il se verrouille en position.

E. Pour détacher le viseur CdS MF S, suivre les instructions du paragraphe A.

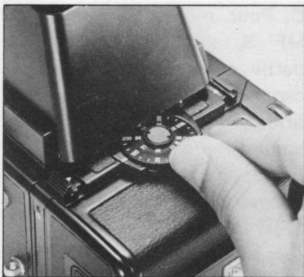
2 Contrôle de la pile

Simplement appuyer sur le bouton de contrôle de pile du boîtier et une diode électroluminescente rouge de contrôle de pile s'allumera au centre de la partie frontale du viseur CdS MF S si la pile est bien chargée

dans l'appareil et si son courant est suffisant pour le fonctionnement.

(Consulter les sections "Chargement de la pile" et "Contrôle de la pile" dans le manuel d'instructions du Zenza Bronica SQ.)

3 Réglage de la sensibilité du film



Echelle de sensibilité de film

(L'échelle de sensibilité de film est en fait celle indiquée dans la rangée centrale.)

DIN	Echelle		ASA
	DIN	ASA	
15	15	25	25
16		.	32
17		.	40
18	18	50	50
19		.	64
20		.	80
21	21	100	100
22		.	125
23		.	160
24	24	200	200
25		.	250
26		.	320
27	27	400	400
28		.	500
29		.	640
30	30	800	800
31		.	1000
32		.	1250
33	33	1600	1600
34		.	2000
35		.	2500
36	36	3200	3200

La sensibilité du film chargé dans le chargeur est réglée avec le bouton se trouvant sur le chargeur. Comme indiqué sur la photo, tourner le bouton de réglage en le levant légèrement.

4 Réglage de l'oculaire



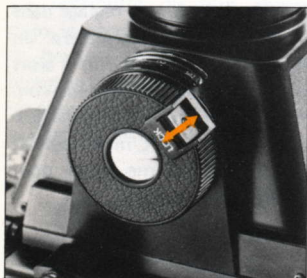
L'oculaire peut être réglé suivant la vision de l'utilisateur, en faisant tourner la bague de réglage de l'oculaire tout en plaçant l'oeil en contact avec l'oeilleton de l'oculaire. Faire tourner la bague dans un sens ou dans l'autre jusqu'à ce que l'image du stigomètre central et de l'anneau de microprismes soit claire et distincte.

Tourner la bague de réglage dans le sens horloge permettra un réglage jusqu'à +2 dioptries alors que la tourner dans le sens contraire permettra un réglage jusqu'à -3 dioptries. L'index devrait être utilisé comme guide pour les réglages futurs.

5 Réglage de l'exposition avec priorité au diaphragme

A. Faire tourner la bague d'ouverture de diaphragme de l'objectif monté pour placer la focale désirée en face du point blanc.

*Les réglages intermédiaires ne sont pas possibles quand le viseur CdS MF S est utilisé.

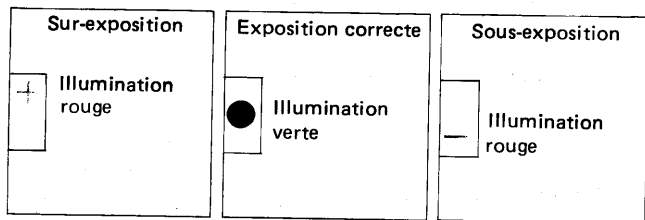


B. Appuyer sur le bouton de verrouillage pour relacher le bouton d'affichage.

Appuyer sur le bouton d'affichage permet alors d'effectuer la mesure de l'exposition pendant environ 30 secondes.

C. Tourner le bouton de réglage de la vitesse d'obturation dans un sens ou dans l'autre tout en surveillant l'affichage à diodes électro-luminescentes dans le viseur jusqu'à ce que la diode verte s'allume. Toujours régler le bouton au déclic le plus proche. Le réglage peut être vérifié dans la fenêtre d'indication de la vitesse d'obturation.

D. Le réglage de l'exposition devrait être terminé en 30 secondes environ, sinon, il faut appuyer de nouveau sur le bouton d'affichage pour pouvoir continuer la mesure de l'exposition.



E. Quand il n'est pas nécessaire d'effectuer de mesures d'exposition (comme par exemple quand l'appareil est rangé), tirer le bouton de verrouillage vers l'extérieur et verrouiller le bouton d'affichage. Ceci permet d'éviter les mesures accidentelles et ainsi de ne pas user la pile inutilement.

6 Réglage de l'exposition avec priorité à la vitesse

A. Régler le bouton de vitesse d'obturation du viseur à la vitesse d'obturation désirée.

B. Appuyer sur le bouton d'af-fichage pour effectuer la mesure de l'exposition comme dans le cas du réglage de l'exposition avec priorité au diaphragme.

C. Tourner la bague d'ouverture du diaphragme de l'objectif dans un sens ou dans l'autre jusqu'à ce que la diode électro-luminescente verte s'allume.

La bague d'ouverture du diaphragme devrait aussi être placée sur le déclic le plus proche, dans ce cas, car il n'est pas possible d'utiliser de réglages intermédiaires.

* Ne pas actionner le levier de vérification de la profondeur de champ pendant le réglage de l'exposition, dans les deux modes de réglage avec priorité au diaphragme et avec priorité à la vitesse, car cela produirait une sur-exposition correspondant à la différence entre la pleine ouverture et l'ouverture réduite.

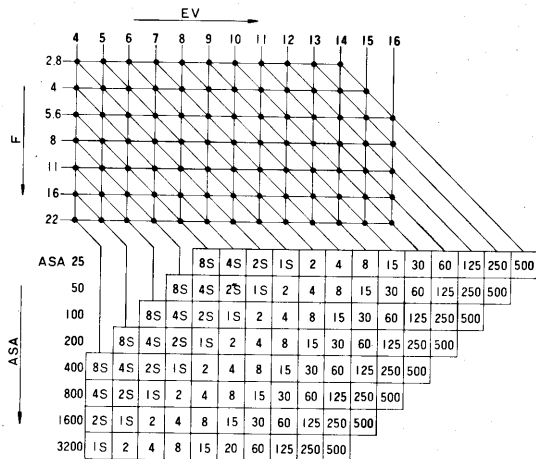
* Toujours placer l'oeil contre l'oeilleton lors du réglage de

l'exposition afin d'éviter la pénétration de lumière qui affecterait la mesure.

* Le bouton de réglage de la vitesse d'obturation doit toujours être placé sur le déclic le plus proche.

* Quand le viseur CdS MF S est monté sur le boîtier de l'appareil, la diode électro-luminescente rouge située au-dessus de l'écran de mise au point s'allume en un instant quand l'obturateur ferme, ce qui s'avère très utile lors de l'utilisation de vitesses d'obturation lentes.

7 Rapport entre la vitesse d'obturation, l'ouverture du diaphragme et l'exposition



Vitesse d'obturation (secondes)

- Les indications de vitesse d'obturation représentent :

1S - 8S : 1 seconde à 8 secondes

2 - 500 : 1/2 seconde à 1/500^e de seconde

- Comment utiliser la table :

Si EV 14 est l'exposition correcte, avec un film de 100 ASA, le réglage de la vitesse d'obturation sera de 1/250^e de seconde quand l'ouverture du diaphragme est

réglée à F/8 sur la bague de réglage. (Voir les lignes rouges épaisses sur la table.)

Si l'ouverture devrait être réglée à F/11, dans le cas précédent, le réglage de la vitesse deviendra de 1/125^e de seconde.

Une "luminosité de EV 14" est la luminosité à l'extérieur par un jour ensoleillé.

- Gamme de mesure d'exposition

La gamme de mesure d'exposition avec le viseur CdS MF S est de EV 4 à EV 16 (avec un film de 100 ASA).

EV, ou la valeur d'exposition, est une combinaison de la vitesse d'obturation et de l'ouverture (F/nombre), déterminée par la sensibilité du film et l'intensité de la lumière.

8 Entretien et rangement

- Pour effectuer le nettoyage de l'oculaire et du verre de protection, il devrait utiliser une brosse soufflante, après quoi il est possible d'utiliser du tissu et du produit de nettoyage d'objectif pour légèrement essuyer les surfaces.

Ne pas utiliser de tissu siliconé car cela pourrait endommager la couche de revêtement.

- Cependant, utiliser un tissu siliconé pour nettoyer l'extérieur de l'accessoire et ne jamais utiliser de solvants tels que du produit de nettoyage d'objectif, de l'alcool ou du diluant pour ce nettoyage.
- Ne pas laisser l'accessoire longtemps dans des endroits très chauds, comme sur la plage en été ou dans une

voiture garée au soleil, car cela pourrait endommager l'accessoire et fausser les mesures d'exposition. Dans le cas où l'appareil de photo et l'accessoire ont été surchauffés, les laisser retourner à la température ambiante avant de les utiliser.

- Soigneusement essuyer et nettoyer l'accessoire après l'avoir utilisé par temps humide ou au bord de la mer.
- Si l'accessoire a été exposé à l'air marin (ou à l'eau de mer), soigneusement essuyer l'extérieur avec un chiffon humide bien essoré (en utilisant de l'eau douce). Ensuite, le sécher avec un chiffon doux et sec. Faire par la suite inspecter l'accessoire par un réparateur homologué si cela est nécessaire.

- Ranger l'accessoire dans un emballage revêtu d'étain à l'intérieur, avec beaucoup de dessicant tel que du gel de silice, s'il ne doit pas être utilisé pendant longtemps. Et, le ranger dans un endroit frais et sec et bien ventilé (mais à l'abri du vent), où il ne sera pas en présence de naphthalène ou de camphre.

ESPAÑOL

El Visor CdS MF S, que Ud. ha adquirido, ha sido especialmente proyectado como un accesorio integral en el Sistema Zenza Bronica SQ de Fotografía y convierte el SQ en una cámara reflex de objetivo sencillo con fotómetro TTL (a través del objetivo), con energía suministrada por la pila dentro del cuerpo de la cámara SQ, con tres LED con código de colores para ajustes de exposición tanto en el modo de "diafragma prioritario" como en el modo de "velocidad del obturador prioritario", según su preferencia.

Para obtener mejores resultados del Visor CdS MF S, cuando instalado en la cámara Zenza Bronica SQ, aconsejamos que lea cuidadosamente este manual una vez, puesto que su satisfacción en usar la SQ con el Visor CdS MF S será aún más grande si Ud. se familiariza perfectamente con su manejo antes de probarlo por primera vez.

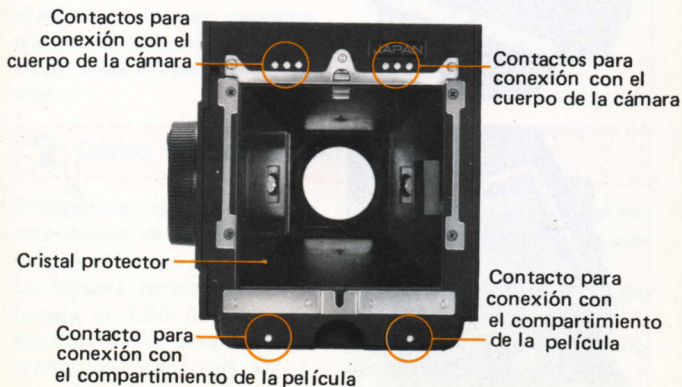
INDICE

Especificaciones	30
Nombre de las Piezas	31
1. Cómo instalar el Visor CdS MF S	32
2. Cómo probar la pila	33
3. Ajuste de la sensibilidad de la película	34
4. Ajuste del ocular	35
5. Ajustes para exposición con diafragma prioritario	36
6. Ajustes para exposición con obturador prioritario	38
7. Relación entre la velocidad del obturador abertura y exposición.	39
8. Cómo guardar el aparato y cuidados necesarios	40

Especificaciones

Aumento:	1.0x, con el objetivo estándar de 80mm
Campo del visor:	52.3 x 52.3mm (94% x 94%)
Corrección de dioptria del ocular:	-3 a +2 dioptrias (con anillo de ajuste)
Sistema fotométrico:	Fotometría TTL (a través del objetivo) de abertura completa; lecturas promedias de area total, con dos fotoceldas de CdS.
Gama de acoplamiento del obturador:	8 segundos a 1/500 segundo (con incrementos de 1/2 pasos)
Gama de medición:	EV 4 a EV 16 (película ASA 100)
Gama de sensibilidad de la película:	ASA 25 a 3200 (DIN 15 a 36)
Indicaciones del visor	Indicaciones de 3 puntos de LED de sobreexposición (color rojo), exposición correcta (color verde) y subexposición (color rojo).
Dimensiones y peso:	Anchura 80mm x Largo 83mm x Altura 79mm, incluso visera de goma; 200 gramos.

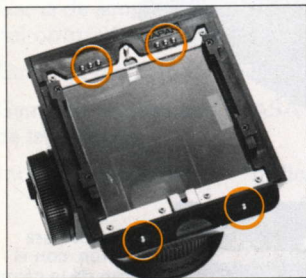
Nombre de las Piezas



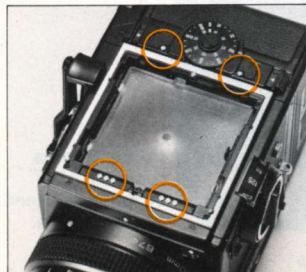
1 Cómo Instalar el Visor CdS MF S



A. Para separar el visor del cuerpo de la cámara, simplemente apriete el botón para liberación del visor, mientras hace deslizar simultáneamente el visor o la tapa del visor hacia atrás, donde se puede sacarlo.



B. Antes de instalar el Visor CdS MF S, en primer lugar limpie los contactos tanto del cuerpo de la cámara como del visor, con un paño blando, para obtener lo mejor contacto.





D. El circuito del dial del obturador de desconecta automáticamente, cuando se instala el Visor CdS MF S.

Por consiguiente, el dial de velocidad del obturador ubicado en el cuerpo de la cámara puede ajustarse a cualquier velocidad, puesto que éste no tiene ningún efecto sobre el ajuste de exposición.

C. Para instalar el Visor CdS MF S, simplemente ponga la extremidad delantera del visor al lado de la armazón del visor (la armazón brillante del visor hacia arriba), como se muestra en la ilustración.

Entonces, baje cuidadosamente el visor, y cuando bien asentado, hágalo mover hacia adelante hasta que se traben en la posición correcta.

E. Para separar el Visor CdS MF S, simplemente siga las instrucciones presentadas en "A".

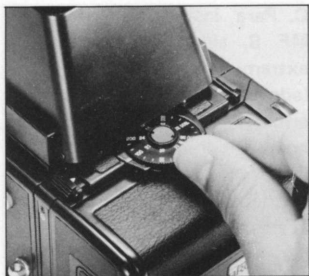
2 Cómo Probar la Pila

Simplemente apriete el botón para prueba de la batería ubicado en el cuerpo de la cámara. La lámpara para prueba de la batería de LED de color rojo enciende en el área delantera central del Visor CdS MF S, si la pila se halla correctamente

colocada en la cámara y si hay energía suficiente para las operaciones.

(Véase "Cómo Colocar la Batería" y "Cómo Probar la Batería" del manual de instrucciones de Zenza Bronica SQ).

3 Ajuste la Sensibilidad de la Película



La sensibilidad de la película cargada en el compartimiento de películas se ajusta por medio del dial de sensibilidad de dicho compartimiento.

Escala del Dial de Sensibilidad de la Película (La escala de sensibilidad de la película se halla marcada en realidad como se muestra en la columna central.)

DIN	Escala		ASA
	DIN	ASA	
15	15	25	25
16		•	32
17		•	40
18	18	50	50
19		•	64
20		•	80
21	21	100	100
22		•	125
23		•	160
24	24	200	200
25		•	250
26		•	320
27	27	400	400
28		•	500
29		•	640
30	30	800	800
31		•	1000
32		•	1250
33	33	1600	1600
34		•	2000
35		•	2500
36	36	3200	3200

4 Ajuste del Ocular



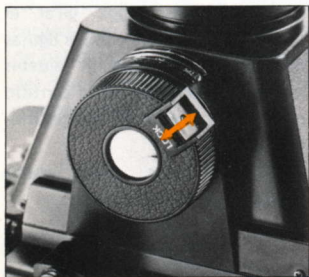
El ocular puede ajustarse para acomodarse a la vista del usuario, haciendo girar el anillo para ajuste del ocular, mientras se pone el ojo del usuario a ras de la visera de goma. Hágalo girar en una de las direcciones hasta que el punto de imagen partida del microprisma ubicado en el centro de la pantalla de enfoque se ponga claramente y nítidamente visible. Haga girar el anillo en el sentido de las agujas del reloj para hacer ajustes hasta +2 dioptrías y en el sentido contrario para hacer ajustes hasta -3 dioptrías.

El índice debe usarse como guía para futuros ajustes.

5 Ajustes para Exposición con Diafragma Prioritario

A. Haga girar el anillo de abertura del objetivo anexo y ajuste el número F/ deseado al lado del punto indicador blanco.

*Ajustes intermediarios de abertura no son posibles, cuando se instala el Visor CdS MF S.

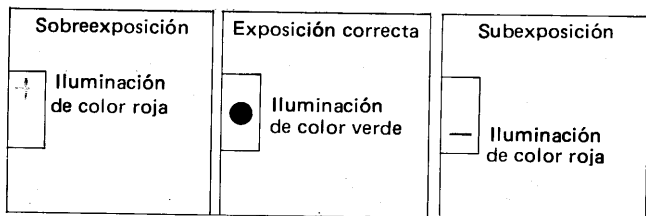


B. Apriete el botón de traba hacia dentro para liberar el botón de presentación.

Cuando se aprieta el botón de presentación, la cámara permitirá ahora hacer mediciones de exposición durante aproximadamente 30 segundos.

C. Haga girar el dial de velocidad del obturador en cualquier dirección mientras verifica la indicación de LED en el visor, hasta que encienda el LED verde. Ajuste siempre el dial al paso más cercano. El ajuste puede ser confirmado a través de la ventanilla de velocidad del obturador.

D. Asegúrese de concluir los ajustes de exposición dentro de 30 segundos, porque de otra manera será necesario apretar una vez más el botón de presentación para continuar la medición.



E. Cuando no es necesario hacer las mediciones de exposición, (tal como cuando esté guardando la cámara), haga mover el botón de traba hacia fuera y trabe el botón de presentación. Esto evitará mediciones accidentales, y consecuentemente el agotamiento de la pila.

6 Ajustes para Exposición con Obturador Prioritario

A. Ajuste el dial de velocidad del diafragma al valor deseado.

B. Apriete el botón de presentación, para hacer mediciones de exposición, de la misma manera que en los ajustes de exposición con diafragma prioritario.

C. Haga girar el anillo de abertura del objetivo en cualquier sentido, hasta que el LED de color verde encienda.

Asegúrese de ajustar el anillo de abertura al paso más cercano, en este caso, puesto que ajustes intermediarios no son posibles.

* No mueva la palanca de comprobación de la profundidad del campo mientras hace la medición, tanto en el modo de diafragma prioritario como en el modo de velocidad del obturador prioritario, puesto que esto resultará en sobreexposición, en este caso, correspondiendo a la diferencia entre la abertura completa y la abertura reducida.

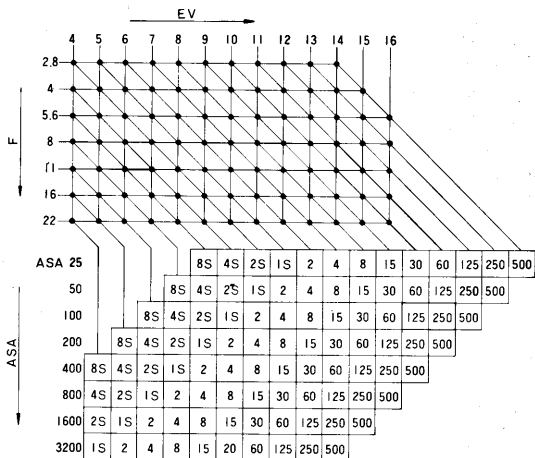
* Mantenga siempre el ojo a ras de la visera, cuando esté haciendo los ajustes de exposi-

ción, porque de otra manera puede haber fuga de luz que afectará la medición.

* Ajuste el dial de velocidad del obturador en el paso más cercano.

* Cuando se instala el Visor CdS MF S sobre el tope del cuerpo de la cámara, el LED de color rojo ubicado encima del área de la pantalla de enfoque enciende brevemente cuando el obturador cierra, lo que significa que será muy conveniente a bajas velocidades del obturador.

7 Relación Entre la Velocidad del Obturador, Abertura y Exposición



Velocidad del obturador (segundo)

- Lea las indicaciones de la velocidad del obturador como sigue:

1S - 8S: 1 segundo a 8 segundos

2 - 500: 1/2 segundo a 1/500 segundo

- Cómo usar el Cuadro:

Si EV 14 es la exposición correcta, con película ASA 100, el ajuste de la velocidad del obturador será 1/250 segundo, cuando se ajusta el

anillo de abertura a F/8. (Véase las líneas rojas gruesas impresas en el cuadro).

Si la abertura debe ajustarse a F/11, en el caso mencionado arriba, el ajuste de la velocidad del obturador será 1/125 segundo, como se puede ver en el cuadro.

Una "luminosidad de EV 14" corresponde a la luminosidad al aire libre en un día claro al sol.

• Gama de Medición de la Exposición

La gama de medición de la exposición con el Visor CdS MF S es de EV 4 a EV 16 (con película ASA 100). EV, o valor de exposición, es una

combinación de la velocidad del obturador y de la abertura del diafragma (número F/), que se determina de acuerdo con la sensibilidad de la película y la intensidad luminosa.

8 Cómo Guardar el Aparato y Cuidados Necesarios

- La limpieza del ocular y del cristal protector debe limitarse a soplarlo con la pera sopladora, seguido de un ligero frotamiento con papel y líquido para limpieza de objetivos para limpiar las superficies. No use tela revestida de silicona, puesto que ésta puede ser nociva al revestimiento.

- Sin embargo, use la tela revestida de silicona, o una tela blanda, para limpiar el exterior del accesorio, y nunca use solventes, tales como líquido para limpieza de objetivos, alcohol o diluyente, para esta finalidad.

- No deje el accesorio durante mucho tiempo en lugares extremadamente calientes, tal como en la playa durante el

verano o en un auto estacionado bajo el sol, puesto que el accesorio puede sufrir influencias nocivas, causando mediciones incorrectas de la exposición y resultando hasta en daños.

En caso de sobrecalentamiento de la cámara bajo las circunstancias antedichas, hágalos volver al nivel de la temperatura ambiente antes de usarlos.

- Limpie muy cuidadosamente el accesorio después de usarlo bajo tiempo húmedo o en la orilla del mar.

- Cuando el accesorio haya sido expuesto al aire (o agua) salobre, limpie cuidadosamente el exterior con una tela húmeda bien exprimida (usando agua dulce). Entonces, séquelo con una tela blanda y seca. Y soli-

cite a una estación de reparos autorizada para inspeccionar el accesorio, si necesario.

- Guarde el accesorio dentro de una caja con revestimiento interno de estaño, con una abundante cantidad de desecante, tal como sílica gel, cuando no la use por mucho tiempo. Y guarde en un lugar fresco, seco y bien ventilado (pero no expuesto al viento), libre de naptalina y/o cánfora.